



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 1 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

УТВЕРЖДАЮ



И.о. проректора по учебной работе

Н.А. Мамаев

_____» июня 2019 г.

ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНЫМ КВАЛИФИКАЦИОННЫМ РАБОТАМ И ПОРЯДКУ ИХ ВЫПОЛНЕНИЯ

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

№ 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Присваиваемая квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Год набора 2017

Челябинск 2019 г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

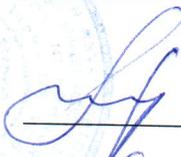
стр. 2 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения приняты:

Ученым советом факультета лингвистики и перевода
Протокол заседания № 11 от «18» июня 2019 г.

Председатель Ученого совета
факультета лингвистики и перевода  Л.А. Нефёдова

Секретарь Ученого совета
факультета лингвистики и перевода  И.В. Степанова

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения одобрены и рекомендованы кафедрой теории и практики перевода

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода № 10 от
«28» мая 2019 г.

Заведующий кафедрой теории и практики перевода  О.Н. Ковалёва



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 3 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Настоящие требования устанавливают общие правила подготовки, оформления и защиты выпускной квалификационной работы в соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 N 273-ФЗ Об образовании в Российской Федерации, Уставом ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет» (далее Университет) и Положением о проведении государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», утвержденным Приказом ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от 19.11.2019 г. № 755-1.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Защита выпускной квалификационной работы (ВКР) является одним из видов итоговых испытаний.

1.2. Выпускные квалификационные работы выполняются в форме, соответствующей ступени высшего профессионального образования:

- для квалификационного уровня «дипломированный специалист» – в форме выпускной квалификационной работы специалиста.

1.3. Настоящие требования регулируют общий порядок подготовки и защиты выпускной квалификационной работы специалиста.

1.4. Основные цели выполнения выпускной квалификационной работы:

- установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 4 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

приказом Министерства образования и науки Российской Федерации «17» октября 2016 г. № 1290;

- овладение обучающимися умениями и навыками научно-исследовательской работы, в том числе навыками поиска, анализа и систематизации источников и литературы, изложения содержания вопросов логически последовательно с использованием научного стиля и терминологии.

1.5. К итоговым аттестационным испытаниям, входящим в состав государственной аттестации, допускается лицо, успешно завершившее в полном объеме освоение основной профессиональной образовательной программы (ОПОП) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (завершившее теоретическое обучение и успешно прошедшее все предусмотренные учебным планом промежуточные аттестационные испытания).

1.6. Студент завершает обучение и проходит итоговые аттестационные испытания, как правило, в соответствии с содержанием учебного плана ОПОП, действовавшего на момент его поступления на первый курс.

1.7. Согласно сводной номенклатуре дел выпускные квалификационные работы хранятся на кафедре в течение установленного номенклатурой срока.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 5 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

2. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ПО ПОДГОТОВКЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

2.1. Перечень примерных тем выпускных квалификационных работ разрабатывается выпускающей кафедрой, утверждается Ученым советом факультета лингвистики и перевода. Тематика выпускных квалификационных работ должна соответствовать содержанию учебных дисциплин, способствовать формированию компетенций, умений и навыков, необходимых выпускникам реализуемой ОПОП. По возможности, тематика выпускных квалификационных работ должна учитывать интересы потенциальных работодателей выпускников.

2.2. Для своевременной подготовки и защиты выпускных квалификационных работ выпускающая кафедра информирует обучающихся о темах выпускных квалификационных работ и их научных руководителях не позднее, чем за шесть месяцев до даты их защиты.

2.3. Студенты выбирают темы выпускных квалификационных работ в соответствии со своими интересами в пределах утвержденного примерного перечня тем выпускных квалификационных работ. Студент может предложить свою тему выпускной квалификационной работы, которая будет рассмотрена на заседании кафедры с точки зрения ее актуальности, практической значимости.

Поощряется преимущество курсовых и иных научных исследований, ранее выполненных студентом, что позволяет углубить и детализировать изучение поставленного вопроса. Выбранная тема выпускной квалификационной работы согласовывается с научным руководителем и



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 6 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

заведующим кафедрой на основе заявления, написанного студентом (Приложение 1).

Заявление о выборе темы выпускной квалификационной работы должно быть написано студентом не менее чем за три месяца до начала итоговых аттестационных испытаний по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и не позднее месячного срока после начала выпускного семестра.

Изменение темы выпускной квалификационной работы допускается в исключительных случаях, по обоснованному заявлению студента. При этом обучающийся должен обосновать целесообразность ее разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности.

2.4. По каждой работе заведующим кафедрой назначается руководитель, который обеспечивает разработку задания по выбранной студентом теме (Приложение 2), методическое и научное руководство.

2.5. Темы выпускных квалификационных работ в процессе их выполнения обучающимися могут уточняться и конкретизироваться. Окончательная их формулировка и научные руководители (при необходимости консультанты) утверждаются приказом ректора (проректора) по представлению заведующих выпускающими кафедрами не позднее тридцати календарных дней до защиты выпускных квалификационных работ.

2.6. Процесс подготовки выпускной квалификационной работы регламентирует научный руководитель. Для этого он определяет формы взаимодействия с обучающимся, устанавливает график консультаций,



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 7 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

регулярно докладывает на заседаниях кафедры о ходе подготовки выпускной квалификационной работы.

2.7. Условия и сроки выполнения выпускных квалификационных работ, а также сроки работы государственной экзаменационной комиссии (далее ГЭК) по направлениям (специальностям) устанавливаются Ученым советом университета в соответствии с ФГОС ВО в части требований к итоговой государственной аттестации выпускников, рекомендаций учебно-методических объединений высших учебных заведений. Это решение оформляется в виде утвержденного графика учебного процесса выпускного курса по данной ОПОП.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 8 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

3. ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ К ВЫПУСКНЫМ КВАЛИФИКАЦИОННЫМ РАБОТАМ

3.1. Выпускная квалификационная работа должна отвечать следующим основным требованиям:

- актуальность тематики исследования;
- всесторонняя теоретическая проработка исследуемой проблемы;
- использование действующего законодательства;
- использование эмпирического материала;
- корректное использование научного аппарата исследования;
- практическая значимость полученных результатов;
- обоснованность выводов;
- соблюдение правил оформления текста выпускной квалификационной работы;
- обращение к трудам передовых отечественных и зарубежных ученых и/или анализ состояния и динамики достижений в профессиональной деятельности.

Выпускная квалификационная работа должна носить самостоятельный научно-исследовательский характер, содержать убедительную аргументацию предложенных теоретических и практических рекомендаций, а также иметь практическую значимость.

3.2. Выпускная квалификационная работа должна содержать: титульный лист (Приложение 3), оглавление (Приложение 4); введение; основную часть, включающую главы, разделённые на параграфы; заключение; список использованных источников; приложения (если таковые необходимы).



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 9 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

3.3. Введение выпускной квалификационной работы должно содержать следующие элементы:

- актуальность темы выпускной квалификационной работы;
- объект и предмет исследования;
- цель и задачи выпускной квалификационной работы;
- методологию исследования;
- теоретическую базу исследования;
- эмпирическую базу исследования;
- нормативную базу исследования (при необходимости);
- практическую значимость работы;
- общее указание на структуру выпускной квалификационной работы.

3.4. Основной текст выпускной квалификационной работы разбивается на главы (по возможности, если это не противоречит задачам исследования, теоретическую и практическую). Главы делятся на параграфы. Каждая глава работы должна заканчиваться выводами автора по рассматриваемому вопросу.

Последовательность изложения материала должна соответствовать структуре выпускной квалификационной работы. Каждый параграф должен содержать результаты всестороннего анализа исследуемой проблемы в научной литературе и практическом материале. По каждому рассматриваемому вопросу необходимо изложить точки зрения, представленные в научной литературе, проанализировать их особенности и сформулировать собственную аргументированную позицию.

В выпускной квалификационной работе следует демонстрировать необходимые теоретические знания, практические умения и навыки,
© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 10 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

позволяющие самостоятельно решать профессиональные задачи, делать теоретические обобщения и практические выводы, обосновывать предложения и рекомендации по совершенствованию профессиональной деятельности в сфере изучаемой проблематики.

3.5. Заключение должно содержать обобщение выводов по главам работы. В заключении не допускается цитирование, выпускник может излагать только собственные мнения и суждения по исследуемой теме.

В заключении формулируются краткие выводы и отражаются достигнутые результаты исследования. В частности, содержатся указания на выявленные проблемы в исследуемой сфере, перспективы их разрешения, формулируются конкретные предложения по совершенствованию исследования проблемы и т.п.

3.6. Оформление выпускной квалификационной работы осуществляется по ГОСТу и должно соответствовать следующим требованиям:

3.6.1. Объём ВКР специалиста должен составлять не менее 65 страниц печатного текста на бумаге формата А4.

3.6.2. Текст печатается через 1,5 интервал, шрифтом Times New Roman, кегль 14.

3.6.3. Одна страница текста должна составлять примерно 28-30 строк, одна строка – 60-65 знаков (считая пробелы). Абзацный отступ равняется 1,25 см, центровка формата текста «по ширине».

3.6.4. Левое поле – 3 см, правое – 1,5 см, верхнее – 2 см, нижнее – 2 см.

3.6.5. Выпускная квалификационная работа сдается на кафедру в печатном и электронном вариантах. Каждая представленная к защите работа © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 11 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

подлежит проверке в системе Антиплагиат. ВУЗ. Механизм проверок выпускных квалификационных работ студентов ФГБОУ ВО «ЧелГУ» определен «Руководством пользователя», Антиплагиат. ВУЗ, 2019 г.

Степень оригинальности должна быть: не более 35 процентов заимствования для ВКР специалиста.

3.6.6. Введение, главы, заключение, список источников, приложения начинаются с новой страницы.

3.6.7. Оглавление, введение, заключение, список использованных источников, приложения не нумеруются. Главы, параграфы работы нумеруются арабскими цифрами.

3.6.8. Заголовки глав и параграфов печатаются полужирным шрифтом, выравниваются по центру, не подчёркиваются, точка в конце не ставится. Если заголовок включает несколько предложений, их разделяют точками. Переносы слов в заголовках не допускаются. Расстояние между заголовками структурных элементов работы, параграфами основной части и текстом – интервал.

3.6.9. При использовании в тексте работы положений, выводов, предложений, заимствованных из различных источников, ссылки на них обязательны. Теоретические положения и выводы рекомендуется иллюстрировать практическими материалами. При этом необходимо сделать ссылку на источник опубликования.

Запрещается использование секретных материалов либо материалов для служебного пользования.

3.6.10. Библиографическая ссылка (сноска) – совокупность библиографических сведений о цитируемом, рассматриваемом или © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 12 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

упоминаемом в тексте документа другом документе (его составной части или группе документов), необходимых и достаточных для его общей характеристики, идентификации и поиска. Оформление библиографической ссылки определено ГОСТ Р.

3.6.11. Нумерация таблиц должна быть сквозной. Порядковый номер таблицы проставляется перед её названием после слова «Таблица» (например, Таблица 1). Заголовок таблицы размещается далее и выравнивается по правому краю, точка в конце заголовка не ставится. Таблицы в выпускной квалификационной работе могут быть вынесены в Приложение. На все таблицы должны быть ссылки в тексте работы (например, см. Приложение 1).

3.6.12. Иллюстративный материал может располагаться в Приложении. На все иллюстрации должны быть ссылки в работе. Иллюстрации (графики, схемы, диаграммы, документы, рисунки, снимки) должны быть пронумерованы и иметь названия под иллюстрацией. Нумерация иллюстраций должна быть сквозной по всему тексту работы. Перед номером рисунка знак «№» не ставится. Например, Рисунок 1, Рисунок 2 и т.д.

3.6.13. Цитата оформляется в соответствии с правилами русского языка. Цитирование различных источников в выпускной квалификационной работе обязательно оформляется ссылкой на данный источник.

3.6.14. Сокращение слов в тексте не допускается. Исключение составляют сокращения слов в библиографическом описании по ГОСТу 7.12 –93 «Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке. Общие требования и правила составления», а также сокращение слов



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 13 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

на иностранных языках по ГОСТу 7.11–78 «Сокращение слов и словосочетаний на иностранных языках в библиографическом описании».

3.7. Список источников оформляется в соответствии с ГОСТ Р.

3.8. Ответственность за качество выпускной квалификационной работы, достоверность изложенного материала, а также сделанных выводов и рекомендаций несёт обучающийся – автор.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 14 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

4. ЗАЩИТА И ОЦЕНКА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

4.1. Защита выпускных квалификационных работ проводится в завершении государственной итоговой аттестации выпускников и следует за государственным экзаменом по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

К защите выпускной квалификационной работы допускается лицо, успешно завершившее в полном объеме освоение ОПОП по направлению подготовки и специальностям ВО и успешно прошедшее все другие виды итоговых аттестационных испытаний.

4.2. Защите выпускной квалификационной работы предшествует процедура предварительного рассмотрения работы на кафедре (контрольный срез готовности ВКР или предзащита). График контрольного среза готовности ВКР по уровням подготовки выпускников утверждается заведующим кафедрой. Предзащита проводится за 30-40 дней до защиты, не позднее двух недель до начала работы ГЭК (процедуры защиты).

4.3. К процедуре предзащиты обучающийся должен представить текст выпускной квалификационной работы, доклад и презентацию к нему с иллюстрацией основных результатов и выводами по итогам проведенного исследования.

4.4. Для оперативного проведения процедуры предзащиты кафедра может создавать несколько подкомиссий. Участие научных руководителей в работе подкомиссий является обязательным. При отсутствии научного руководителя по объективным обстоятельствам он обязан представить в подкомиссию письменный отзыв о работе обучающегося.

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 15 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

В процессе предзащиты обсуждаются: самостоятельность, соответствие содержания работы ее утвержденной теме, правильность оформления, корректность представления, соблюдение графика работы над выпускной квалификационной работой, оригинальность текста исследования, а также другие вопросы, определяющие достаточность квалификационного уровня ее автора.

4.4.1. По итогам контрольного среза готовности выпускной квалификационной работы кафедра принимает по каждому из обучающихся одно из следующих решений:

- Допустить выпускника к защите ВКР на ГЭК;
- Допустить выпускника к защите ВКР под ответственность научного руководителя с условием, что недостатки работы будут устранены в недельный срок;
- Отказать выпускнику в защите ВКР на ГЭК.

4.5. Выпускные квалификационные работы по программам специалитета и магистратуры подлежат внешнему рецензированию. Для проведения рецензирования ВКР направляется кафедрой одному или нескольким рецензентам из числа лиц, не являющихся работниками кафедры либо факультета, либо организации, на базе которой обучающийся проводил исследование. Если ВКР имеет междисциплинарный характер, она направляется кафедрой нескольким рецензентам. Количество рецензентов на конкретную ВКР устанавливает кафедра.

4.6. Отказ кафедры выпускнику в защите выпускной квалификационной работы должен носить мотивированный характер.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 16 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Основанием для отказа в защите могут служить следующие обстоятельства:

- обучающийся не представил в установленные сроки текст ВКР по завершеному исследованию;

- представленная ВКР внутренне противоречива, и ее результаты не отвечают решению поставленных задач;

- имеются обоснованные сомнения в авторстве представленной ВКР (степень оригинальности: более 35 процентов заимствований для ВКР специалиста).

4.7. Решение кафедры об отказе выпускнику в защите ВКР принимается большинством голосов ее работников и оформляется протоколом заседания кафедры. Отрицательный отзыв научного руководителя ВКР сам по себе не является достаточным основанием для отказа обучающемуся в защите.

4.8. В трехдневный срок лаборант кафедры знакомит обучающегося под подпись с выпиской из протокола заседания кафедры об отказе ему в защите ВКР. В случае отказа обучающегося визировать указанную выписку из протокола заседания кафедры, составляется акт, документально подтверждающий этот отказ. Акт подписывается двумя работниками университета, свидетелями этого отказа.

4.9. По представлению заведующих кафедрами декан за неделю до начала работы ГЭК издает распоряжение о допуске обучающихся к защите выпускных квалификационных работ по уровням подготовки.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 17 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Студенты, не допущенные к защите ВКР, отчисляются из университета с формулировкой «как не выполнившие обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы и выполнению учебного плана».

4.10. Отзыв научного руководителя на выпускную квалификационную работу для работы ГЭК является обязательным. Для выпускных квалификационных работ по программам специалитета также обязательно наличие рецензии.

4.10.1. Кафедра имеет право установить сроки предоставления отзыва научного руководителя: либо на саму предзащиту, либо в течение 10 дней после предзащиты.

4.10.2. В отзыве научного руководителя отмечается актуальность работы, полнота и обстоятельность изложения проблемы исследования, уровень достижения поставленных целей и задач; эффективность использованных методов изучения проблемы, практическая ценность и возможность использования полученных результатов в практической деятельности. Кроме того, научный руководитель дает характеристику работы студента в процессе написания выпускной квалификационной работы, оценивает добросовестность выполнения рекомендаций научного руководителя, выявляет достоинства и недостатки работы. В конце отзыва руководитель делает вывод о том, возможно (или невозможно) допустить студента к защите, и какой оценки заслуживает выполненная им выпускная квалификационная работа.

4.10.3. Рецензия должна включать: заключение об актуальности темы исследования; оценку качества выполнения каждой главы выпускной квалификационной работы; оценку степени разработки (решения)
© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 18 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

поставленных задач; оригинальности решений (предложений), практической значимости работы; оценку выпускной квалификационной работы. Неудовлетворительная оценка выпускной квалификационной работы рецензентом не является основанием для отклонения ее от защиты.

4.10.4. Не позднее, чем за пять календарных дней до защиты кафедра знакомит обучающихся с содержанием рецензии и отзывом научного руководителя.

4.10.5. Выпускная квалификационная работа, отзыв научного руководителя и рецензия за два календарных дня до защиты передаются секретарю ГЭК.

4.11. Защита выпускной квалификационной работы:

4.11.1. Процедура защиты ВКР носит публичный характер (за исключением работ, содержащих сведения, составляющие государственную тайну).

Защита проводится на открытом заседании ГЭК с участием не менее 2/3 ее состава (подкомиссии). В обсуждении содержания работы, квалификационного уровня выпускника могут принимать участие все присутствующие на заседании ГЭК лица. В процессе защиты члены ГЭК должны быть ознакомлены с представляемой ВКР, отзывом научного руководителя и рецензией.

4.11.2. На заседание ГЭК предоставляются следующие документы:

- списки допущенных к защите выпускных квалификационных работ;
- сводная ведомость итоговых оценок, полученных выпускниками за весь период обучения;



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 19 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

- выпускные квалификационные работы с отзывами научных руководителей и рецензиями;

- иные материалы, подтверждающие эффективность учебной и исследовательской работы выпускников: печатные труды, статьи, акты о внедрении и т.п.

4.11.3. Продолжительность выступления студента на защите должна быть не более 7-10 минут. Студент выступает с докладом, содержащим основные выводы научного исследования, выявленные им проблемы в рассматриваемой сфере и предложения по их решению. Пересказ текста выпускной квалификационной работы не допускается. К защите студент должен подготовить электронную презентацию своей работы, в которой отражаются:

- название выпускной квалификационной работы;
- имя автора и научного руководителя;
- актуальность проведенного исследования;
- основные результаты проведенного исследования;
- визуальный ряд, сопровождающий представление соответствующих этапов исследования;
- выводы исследования.

По окончании выступления студенту могут быть заданы любые вопросы теоретического и практического характера в рамках данной темы, которые заносятся в протокол заседания ГЭК. При ответе на них разрешается с согласия председателя предметной комиссии ГЭК использовать выпускную квалификационную работу. После ответов на вопросы присутствующие (члены ГЭК, научный руководитель, рецензент, консультант и др.) могут © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 20 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

обменяться мнениями. При отсутствии научного руководителя и рецензента председателем предметной комиссии ГЭК оглашаются отзыв и рецензия на ВКР.

В заключительном слове студенту предоставляется возможность определить свое отношение к замечаниям, сделанным в отзыве и рецензии, и кратко высказаться по другим вопросам.

4.12. Оценка обучающегося при защите ВКР носит комплексный характер и складывается из оценки его квалификационного уровня, качества содержания и оформления ВКР, портфолио выпускника, качества его работы при подготовке выпускной квалификационной работы, а также доклада, презентации и участия в дискуссии. Учитываются также мнения научного руководителя и рецензента.

Итоговое решение принимается на закрытой части заседания ГЭК с участием ее членов, присутствовавших на защите, путем открытого голосования по большинству голосов. Если мнения членов ГЭК разделились поровну, позиция председателя ГЭК является определяющей.

4.13. Решение ГЭК об оценке защиты выпускной квалификационной работы объявляется в тот же день. Секретарь предметной комиссии ГЭК во время заседания ведет протокол, в котором фиксирует вопросы, заданные студенту, и краткую характеристику ответов на них. В конце протокола могут быть сформулированы недостатки в теоретической и практической подготовке обучающегося, а также даны рекомендации ГЭК для продолжения обучения на последующем уровне образования либо рекомендации к опубликованию результатов научного исследования.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 21 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

4.14. Тексты выпускных квалификационных работ в формате pdf, за исключением ВКР, содержащих сведения, составляющие государственную тайну, после защиты размещаются в электронно-библиотечной системе университета. Порядок размещения текстов ВКР в ЭБС университета, их хранение, а также допуска к ним заинтересованных лиц, определяется отдельным положением (Положение о порядке размещения текстов выпускных квалификационных работ в электронно-библиотечной системе, проверки их на объем заимствования, в том числе содержательного, выявления неправомерных заимствований в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет» П/ 2018-12/1, утвержденное приказом ректора ФГБОУ ВО ЧелГУ 06.06.2018 № 323-1).

При размещении ВКР в ЭБС допускается изъятие по решению правообладателя производственных, технических, экономических, организационных и других сведений, в том числе о результатах интеллектуальной деятельности в научно-технической сфере, о способах осуществления профессиональной деятельности, которые имеют действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности их третьим лицам.

4.15. При получении студентом оценки «неудовлетворительно» при защите итоговой квалификационной работы наряду с оформлением протокола ГЭК, соответствующая запись вносится в зачетную книжку. Принятое ГЭК решение в данном случае является основанием для отчисления студента из университета, как завершившего теоретическое обучение по данной ОПОП, но не прошедшего итоговую государственную © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 22 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

аттестацию. В случае неявки студента на защиту по уважительной причине председателю ГЭК предоставляется право назначить защиту в другое время. Неявка студента по неуважительной причине на защиту выпускной квалификационной работы приравнивается к оценке «неудовлетворительно» и является основанием для отчисления из образовательного учреждения.

4.16. При выявлении процедурных нарушений в организации и проведении государственных аттестационных испытаний, обучающийся имеет право подать апелляцию на имя председателя апелляционной комиссии. Срок подачи апелляции не может превышать одного рабочего дня после даты объявления результата защиты выпускной квалификационной работы.

Апелляция оформляется, как правило, в печатном варианте и подписывается обучающимся лично. Она по содержанию должна носить аргументированный характер и включать в себя сведения о нарушениях процедуры проведения государственной итоговой аттестации, повлиявших на результат аттестационного испытания.

4.17. Апелляция подается лично обучающимся секретарю апелляционной комиссии, либо лицом, имеющим нотариально заверенное право представлять интересы обучающегося в апелляционной комиссии. Апелляция подается не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов государственного аттестационного испытания.

Порядок рассмотрения апелляций урегулирован Положением о проведении государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 23 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», утвержденным Приказом ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от 19.11.2019 г. № 755-1.

4.18. По результатам положительной защиты выпускной квалификационной работы, а также с учетом успешной сдачи государственных экзаменов принимается решение о присвоении выпускнику соответствующей квалификации по направлению подготовки или специальности и выдаче диплома о высшем образовании.

4.19. Особенности проведения защиты выпускной квалификационной работы для лиц с ограниченными возможностями здоровья:

4.19.1. Для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья форма проведения защиты выпускной квалификационной работы устанавливается с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

4.19.2. Защита ВКР для данной категории студентов проводится в аудиториях, к которым обеспечена возможность беспрепятственного доступа или расположенных на 1 этаже здания ЧелГУ.

4.19.3. Обучающемуся с учетом его индивидуальных особенностей оказывается необходимая техническая и иная помощь, любая информация доводится до сведения в доступной для него форме.

4.19.4. Обучающиеся должны не позднее чем за 3 месяца до начала государственной итоговой аттестации подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 24 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

государственных аттестационных испытаний с указанием особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 25 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

**Приложение 1. Шаблон заявления о закреплении темы выпускной
квалификационной работы**

Декану факультета лингвистики и перевода
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»
Л.А. Нефедовой
обучающегося (шейся) _____ курса
основной профессиональной образовательной
программы специальности 45.05.01 Перевод и
переводоведение
очной формы обучения

заявление.

Прошу утвердить мне тему выпускной квалификационной работы

« _____

_____»

Научный руководитель: *И.О. Фамилия, ученое звание, ученая степень,
должность с указанием названия кафедры*

« ____ » _____ 20 ____ г.

_____/_____
(подпись) (И.О. Фамилия)

Согласие научного руководителя _____
(подпись, И.О. Фамилия, дата)

Заведующий кафедрой _____
(подпись, И.О. Фамилия, дата)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 26 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение 2. Шаблон задания на выполнение выпускной квалификационной работы

Задание на выполнение выпускной квалификационной работы

Студент *Фамилия Имя Отчество*, гр. ЛПА-501

Научный руководитель *Фамилия Имя Отчество*, ученое звание, ученая степень, должность с указанием названия кафедры

1. Тема «_____»
утверждена протоколом Ученого совета факультета лингвистики и перевода №__ от «___» _____ 20__ года.

2. График подготовки выпускной квалификационной работы:

- разработка структуры работы, сбор и анализ источников: до «___» _____ 20__ года;
- подготовка текста работы: до «___» _____ 20__ года;
- оформление работы: до «___» _____ 20__ года;
- предзащита ВКР: май 20__ года;
- срок сдачи на кафедру ВКР для защиты: за два дня до защиты.

3. Перечень работ (изучение литературы, практики, анкетирование, работа в архивах, внедрение результатов исследования и т.д.): изучение научной литературы, работа над материалом исследования.

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень вопросов, подлежащих разработке): введение, первая глава, вторая глава, выводы по главам, заключение.

Первая глава содержит _____

Вторая глава содержит _____

5. Перечень графического материала (таблицы, графики, диаграммы, слайды и др.):
Подготовка презентации в Power Point на предзащиту и защиту ВКР.

6. Консультанты по работе (с указанием вопросов темы каждому консультанту): Нет.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 27 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

7. Дата выдачи задания: « ____ » _____ 20__ года.

Научный руководитель _____ /И.О. Фамилия /
(подпись)

Студент _____ /И.О. Фамилия /
(подпись)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 28 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение 3. Образец оформления титульного листа выпускной квалификационной работы

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Национально-культурные особенности перевода фильмонимов

(на материале русского, английского, французского и китайского языков)

Выполнил(а):

студент(ка) ФИО,
группы ЛПА-501
очной формы обучения
Специальность 45.05.01
Перевод и переводоведение

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Заведующий кафедрой
теории и практики перевода
Ковалёва Ольга Николаевна
Ученая степень: канд. филол. наук
Ученое звание: доцент

Научный руководитель
ФИО
Должность: доцент кафедры теории и
практики перевода
Ученая степень: канд. филол. наук
Ученое звание:

Челябинск 2020



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 29 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение 4. Образец оформления оглавления ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
	6
Глава 1. Проблемы взаимодействия языка и культуры	
1.1. Культура в ее языковом проявлении.....	7
1.1. Культура в ее языковом проявлении.....	8
1.1.2. Языковая картина мира.....	12
1.2. Стереотип как представление особенностей национального менталитета.....	16
1.2.1. Определения и типы стереотипов.....	17
1.2.2. Значение стереотипов в понимании культур.....	21
1.3. Тексты песен как отражение языковой картины мира.....	25
1.3.1. Национальный элемент в песне.....	26
1.3.2. Особенности народных песен различных культур.....	30
Выводы по первой главе.....	34
Глава 2. Отображение лингвокультурных особенностей в текстах современных хип-хоп песен	36
2.1. Лингвокультурологический анализ текстов португальских песен жанра хип-хоп.....	38
2.2. Лингвокультурологический анализ текстов английских песен жанра хип- хоп.....	53
2.3. Лингвокультурологический анализ текстов французских песен жанра хип- хоп.....	66
2.4. Сопоставительный анализ португальской, английской, французской языковых картин мира.....	84
Выводы по второй главе.....	88
	90
Заключение	
Summary	92
Список использованной литературы	93



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 30 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение 5. Образец оформления списка использованной литературы СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Адорно, Т. В. Философия новой музыки [Текст] / Т. В. Адорно ; пер. с нем. Б. Скуратова. – М. : Логос, 2001. – 352 с.
2. Азначеева, Е. Н. Интрасемиотические связи между литературно-художественным и музыкальным текстами : на материале немецкоязычной художественной прозы [Текст] : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.04 – Германские языки / Елена Николаевна Азначеева. – Челябинск, 1996. – 392 с.
3. Алефиренко, Н. Ф. Речевой жанр, дискурс и культура [Текст] / Н. Ф. Алефиренко // Жанры речи : сб. науч. ст. / отв. ред. В. В. Дементьев. – Саратов : Наука, 2007. – Вып. 5 : Жанр и культура. – С. 44-55.
4. Арутюнова, Н. Д. Диалогическая цитация [Текст] / Н. Д. Арутюнова // Вопр. языкознания. – 1986. – № 1. – С. 50-64.
5. Аршинов, В. И. Синергетика как феномен постнеклассической науки [Электронный ресурс] // Рос.образоват. Федер. портал.URL :<http://www.i-u.ru/biblio/archive/arshinov%5Fsinergetika/02.aspx> (дата обращения: 16.03.2007).
6. Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику [Текст] : учеб.пособие / А. Н. Баранов. – М. : Эдиториал УРСС, 2001. – 360 с.
7. Баранова, Л. А. Виды стилизации [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 – Теория языка / Лада Александровна Баранова. – М., 1999. – 19 с.
8. Белова, Т. Н. О постмодернистском литературоведении [Текст] / Т. Н. Белова // Литературоведение на пороге XXI в. : материалы междунар. науч. конф. – М. : Рандеву – АМ, 1998. – С. 109-116.
9. Jenny, L. The Strategy of Forms [Text] / L. Jenny // French Literary Theory Today : A Reader. – Cambridge : Cambridge University Press, 1982. – P. 42-54.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ И ЭНЦИКЛОПЕДИЙ

1. Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике [Текст] / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский, М. Н. Михайлов, П. Б. Паршин, О. И. Романова ; под ред.: А. Н. Баранова, Д. О. Добровольского. – 2-е изд-е, испр. и доп. – М. : Азбуковник, 2001. – 640 с.
2. Ильин, И. П. Постмодернизм [Текст] : словарь терминов / И. П. Ильин. – М. : ИНИОН РАН – Интрада, 2001. – 384 с.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 31 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

3. Интертекстуальность [Электронный ресурс] // Энциклопедия Кругосвет.
URL :<http://slovari.yandex.ru/dict/krugosvet/article/6/6c/1007707.htm> (дата обращения:
21.02.2006).
4. Краткий словарь когнитивных терминов [Текст] / под ред. Е. С. Кубряковой. – М. :
Изд-во МГУ, 1996. – 245 с.
5. Лингвистический энциклопедический словарь [Текст] / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М. :
Сов.энцикл., 1990. – 685 с.
6. Definitional dictionary of linguistic terms [Text] / ed. by Dr. HardevBahri. – New Delhi :
National Publishing House, 1985. – 240 p.
7. Dictionary of Writers [Text] / ed. by R. Goring. – New York : Larousse, 1994. – 1070 p.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ЛИТЕРАТУРНЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Барт, Дж. Заблудившись в комнате смеха [Текст] : рассказы / Дж. Барт ; пер. с англ.
В. Михайлина. – СПб. : Симпозиум, 2001. – 538 с.
2. Барт, Дж. Плавающая опера [Текст] : роман / Дж. Барт ; пер. с англ. А. Зверева. Конец
пути [Текст] : роман / Дж. Барт ; пер. с англ. В. Михайлина. – М. : ТЕРРА, 2000а. –
496 с.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 32 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение 6. Шаблон рецензии на выпускную квалификационную работу

РЕЦЕНЗИЯ НА ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ

по теме: _____

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Студент *Фамилия Имя Отчество*
Факультет лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «ЧелГУ»
Кафедра теории и практики перевода
Академическая группа ЛПА-501

ОЦЕНКА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ*

№ п/п	Показатели	Оценки			
		5	4	3	2
1	Актуальность темы исследования				
2	Соответствие содержания работы теме				
3	Репрезентативность списка использованной литературы				
4	Достаточность представленного в работе материала исследования для обоснования изложенных выводов				
5	Соответствие изложенных выводов поставленным целям и задачам				
6	Оригинальность полученных результатов				
7	Практическая значимость исследования				
8	Логичность, четкость и грамотность изложения материала в работе				

Вопросы и/или замечания по содержанию исследования**:

Указанные замечания _____ на итоговую оценку работы.
(влияют/не влияют)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 33 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Заключение:

Тема ВКР _____, поставленные в работе задачи
(степень раскрытия темы)

_____.
(решены/частично решены/не решены)

Считаю, что выполненная студентом *Имя Отчество Фамилия* ВКР на тему
« _____
(название выпускной квалификационной работы)

_____»
заслуживает оценки _____.

Рецензент***

ученая степень, звание, должность _____ *Имя Отчество Фамилия*
(подпись)

« _____ » « _____ » 20 ____ г.

С рецензией на ВКР ознакомлен(а) _____ *И.О. Фамилия обучающегося*
(подпись)

« _____ » « _____ » 20 ____ г.

*Оценки в таблице выставляются по пятибалльной шкале, итоговая оценка – это среднее арифметическое оценок по показателям в таблице.

**Вопросы и/или замечания по содержанию исследования желательны (хотя бы один вопрос дискуссионного плана обязателен в рецензии на магистерскую диссертацию). Здесь же можно указать достоинства и недостатки работы, дать рекомендации студенту по дальнейшей разработке темы исследования.

Если вопросов и замечаний нет, блоки «вопросы и/или замечания по содержанию исследования» и «отмеченные замечания снижают / не снижают...» необходимо удалить и после выставления оценок в таблице перейти сразу к заполнению блока «заключение».

***Подпись рецензента заверяется в отделе кадров по месту работы и печатью подразделения/организации. Если рецензент (обычно представители ректората и различных управлений вуза) обладает такими полномочиями в своей организации, при которых на его подпись ставится гербовая печать, то в рецензии ставится гербовая печать. Если рецензент не обладает такими полномочиями, то на его подпись ставится печать организации (т.н. «для документов») или печать подразделения.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 34 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение 7. Шаблон отзыва на выпускную квалификационную работу

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Тема: _____

(в соответствии с приказом об утверждении тем ВКР)

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Студент *Фамилия Имя Отчество*

Академическая группа ЛПА-501

ОЦЕНКА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

№ п/п	Показатели	Оценки			
		5	4	3	2
1	Обоснование актуальности темы исследования				
2	Соответствие содержания работы теме				
3	Репрезентативность списка использованной литературы				
4	Соответствие применяемых методов поставленным целям и задачам				
5	Соответствие изложенных выводов поставленным целям и задачам				
6	Степень самостоятельности при выполнении исследования, проявление инициативы				
7	Способность работать с информационными ресурсами, владение компьютерными технологиями				
8	Выполнение графика работы над ВКР				



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение специализации № 3 «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 35 из 35

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Комментарии:

Заключение:

Считаю, что выполненная студентом *Имя Отчество Фамилия* ВКР на тему
« _____
(название выпускной квалификационной работы)

_____»
соответствует требованиям, предъявляемым к ВКР. Студент *И.О. Фамилия* может быть
допущен к защите с оценкой _____.

Научный руководитель

ученая степень, звание, должность

_____ *И.О. Фамилия*
(подпись)

« _____ » « _____ » 20__ г.

С отзывом руководителя о ВКР ознакомлен(а)

_____ *И.О. Фамилия обучающегося*
(подпись)

« _____ » « _____ » 20__ г.